

Localisation Team Sprint 17 Demonstration

Siebrand Mazeland

Product Manager Localisation

Wikimedia Foundation



Goals Sprint 17

- ✦ Final User Testing and designs for Language Selector
- ✦ Translate UI/UX recommendations
- ✦ Translate updates for CentralNotice and Firefox



Sprint output walk through

- ✦ Demonstration of sprint output



http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Brazilian_Football_Fans.jpg
CC-BY-SA 3.0 / Klafubra

Sprint output walk through

- ✦ Universal Language Selector status update
- ✦ Translate UI/UX recommendations
- ✦ Bug fixes
- ✦ Translate extension features for Firefox translation and Centralnotice extension
- ✦ <https://mingle.corp.wikimedia.org/projects/internationalization/709>

Universal Language Selector

Usability test outcomes

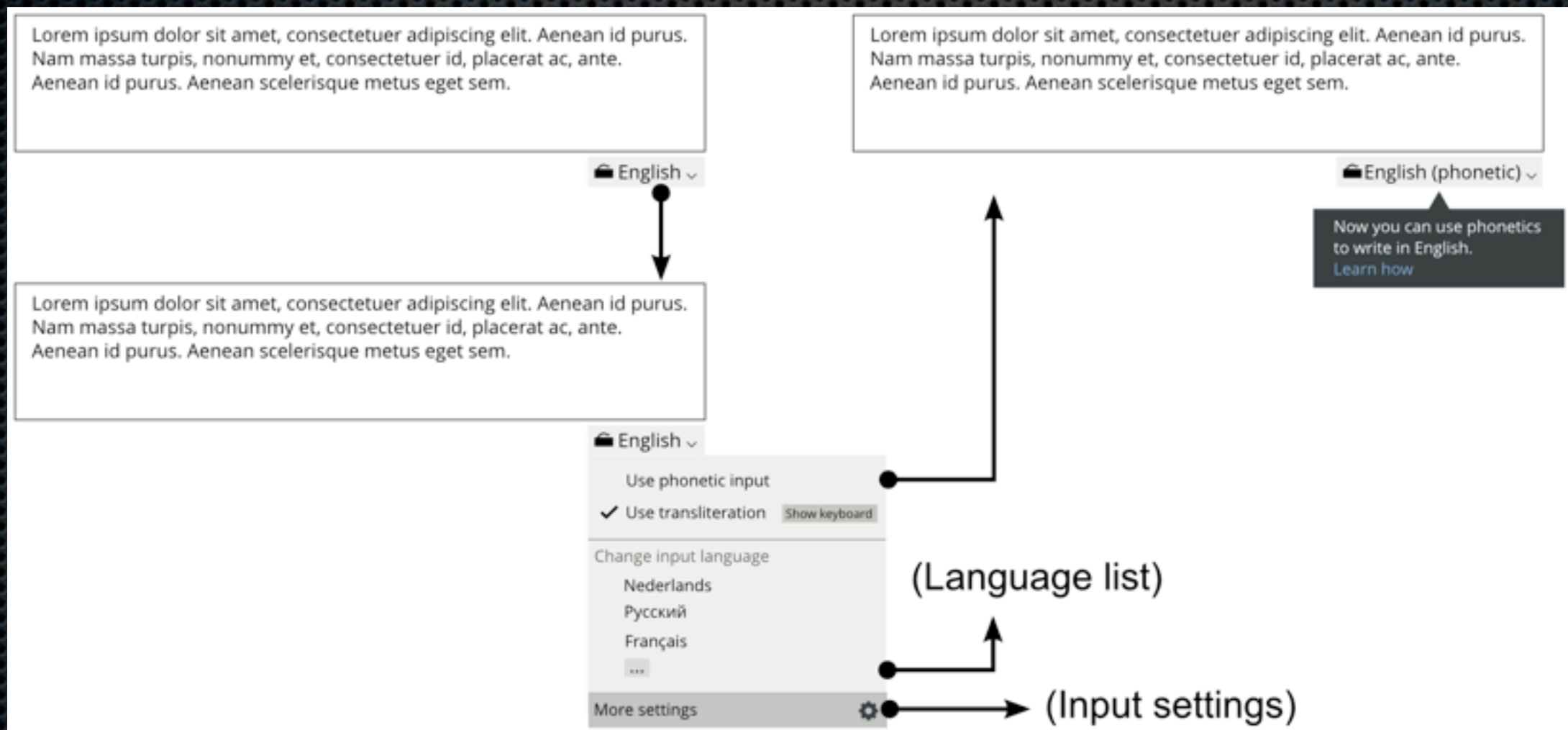
- ✦ Three more user tests done
- ✦ Placement: Integration with interlanguage links will cause less confusion and better usability

More at: [\[\[mw:Universal_Language_Selector\]\]](#)

Universal Language Selector

Usability test outcomes (continued)

Put input settings closer to input area

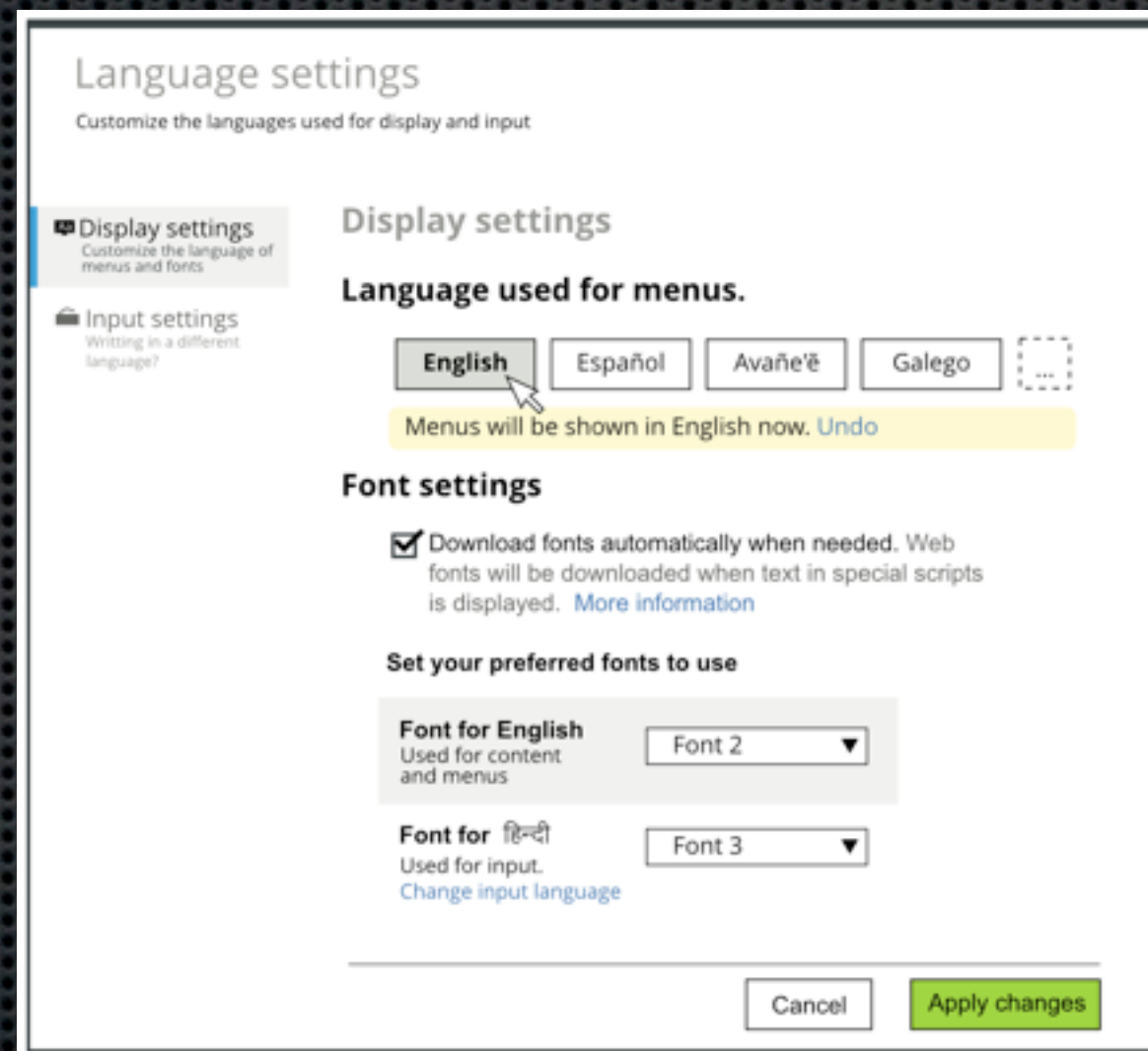


More at: [\[\[mw:Universal_Language_Selector\]\]](#)

Universal Language Selector

Usability test outcomes (continued)

Improve interface feedback for setting changes



Universal Language Selector

Usability test outcomes (continued)

Handle failed searches better

The screenshot shows the 'Language settings' interface. At the top left, the title 'Language settings' is displayed. To its right are two menu items: 'Display settings' (with a monitor icon) and 'Input settings' (with a keyboard icon). Further right is a world map with regional labels: 'North America', 'Latin America', 'South America', 'Europe', 'Middle East', 'Africa', 'Asia', 'Australia', and 'Pacific'. Below the map is a search bar containing the text 'asdf'. Below the search bar, the message reads: 'No results found for "asdf". You can search by language name or ISO code, or you can browse by region: America, Europe, Africa, Middle East, Asia or Oceania.'

Translate recommendations

For usability and user interface

- ✦ Worked on by Arun Ganesh
- ✦ ~20 areas for improvement indentified
- ✦ Still to be discussed in Localisation team
- ✦ **Initial Priorities:**
 - ✦ Increase new user to translator conversion
 - ✦ Improve translation improvements
 - ✦ Optimise translation workflow

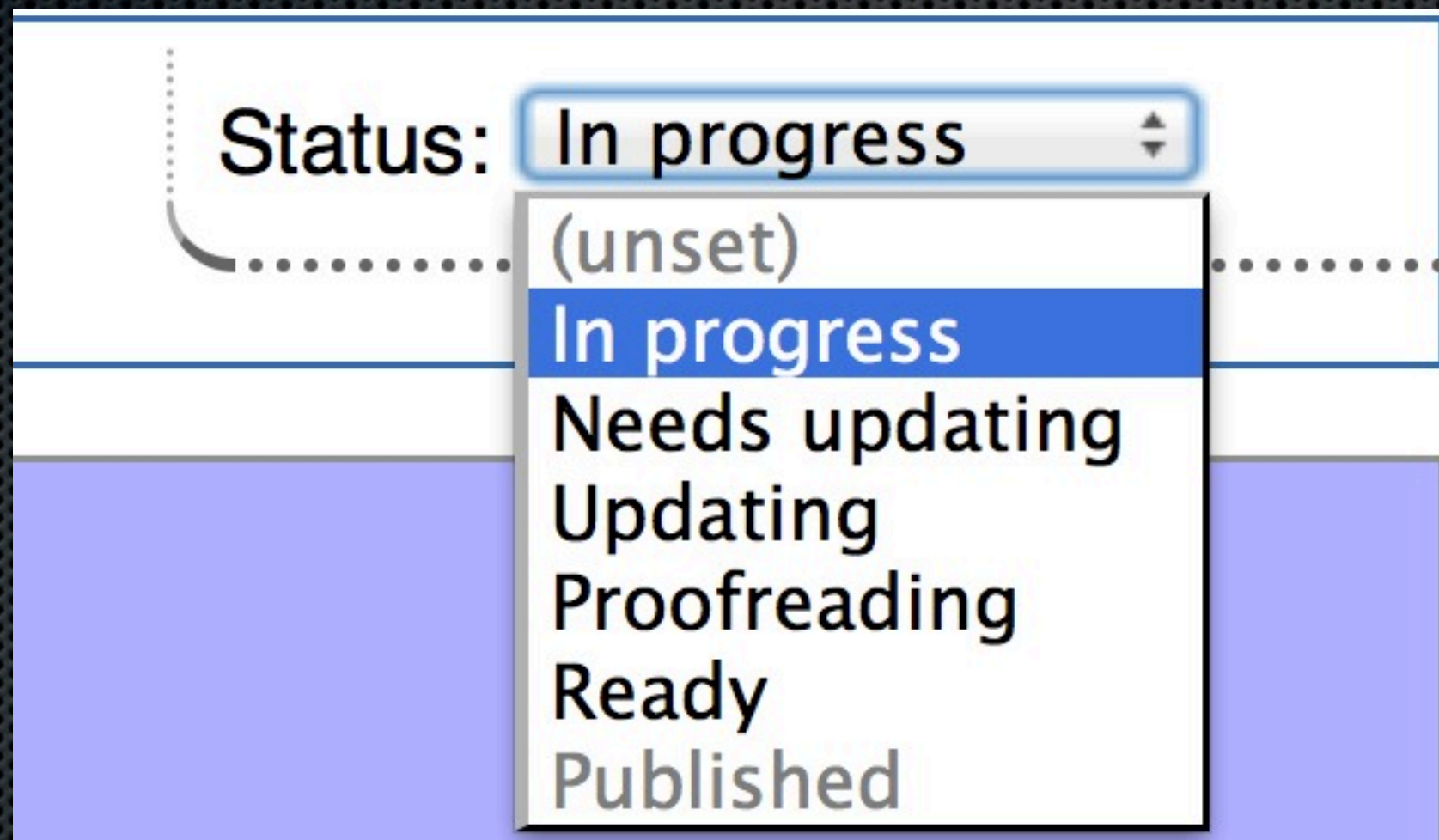
Bug fixes

19 bugs resolved, 6 closed as dupe, invalid or otherwise

- ✦ Legal texts in translator signup page and e-mails
- ✦ Narayam: Mapping updates and test improvements
- ✦ WebFonts: Lohit-Tamil-Classical, Lohit-Tamil updated, widget behaviour fixes
- ✦ **Everything deployed in 1.20wmf5 (now: mediawiki.org)**
- ✦ Translate: PreSaveTransform issue resolved (Tim), export script updated

CentralNotice/Translate

User right related state changes



Firefox translation in MediaWiki

For Gujarati and Hebrew

- ✦ Feature added in Translate extension that allows blacklisting and whitelisting of language translation
- ✦ Todo: Improve support for DTD and Java properties file localisation
- ✦ Todo: Put it live
- ✦ Todo: More languages (stage 2 action)

Other deliverables and news

- ✦ Berlin Hackathon 2012
- ✦ July 18: Office hours on e-mails in Wikimedia

Goals Sprint 18

- Team at full capacity again (job opening for stellar PHP/JS/jQuery developer)
- Start development of Universal Language Selector
- Facilitate integration of Translate and CentralNotice
- Bug fixes for Translate and TransationNotifications
- Limited Firefox translation in translatewiki.net (Hebrew/Gujarati)
- Finalize and publish Language teams plans, Metrics requirements, Translate API analysis
- Code review & other fun stuff
- <https://mingle.corp.wikimedia.org/projects/internationalization/cards/710>